

Kirkehistoriske Bidrag fra Reformationens Tidsalder.

Ved

Holger Fr. Rørdam.

I.

En theologisk Brevvexle mellem Hertug Christian i Haderslev og Biskop Iver Munk i Ribe.

Det er bekjendt, at Hertug Christian i sin Faders, Kong Frederik I's, Dage regjerede med næsten uindskrænket Magt i Haderslev- og Tørringlen og at han her fuldstændig gennemførte Reformationen, omtrent otte Aar førend det skete i nogen anden Del af Landet¹⁾. Ved et underligt Tilfælde have imidlertid nogle af de mærkeligste Bidrag til Belysning af Hertugens tidligste reformatoriske Virksomhed, som det synes, undgaaet vore Historiegranskeres Opmærksomhed, ialfald ere de hidtil hverken offentliggjorte eller benyttede i noget trykt Værk. Det er en Række Breve

¹⁾ Se mine Bidrag til Slesvigs Kirkehist. i Kirkekalender for Slesvig Stift 1. Aarg. Der har jeg imidlertid begaaet en Fejl ved at drage i Tvivl, at Hertug Christian nogensinde har været Statholder i Slesvig og Holsten; en senere Undersøgelse i Gehejmearkivet har bragt det Dokument frem, hvorved Hertugen d. 27de Maj 1526 beskikkedes af sin Fader til »Statholder og Regent i Fyrstendømmerne« under Kongens Fraværelse. Denne Function maa imidlertid antages for atter at være ophørt ved Kongens Tilbagekomst til Hertugdømmerne.

vexlede i Foraaret 1526 mellem Hertugen og Biskop Iver Munk i Ribe, og det Breve hovedsagelig af theologisk Indhold, som allerede vise os den samme Iver for den rene evangeliske Lære hos den unge 23aarige Hertug, som siden udmærkede ham som Konge. Disse Breve fortjene derfor sikkert at drages frem af det Skjul i det kgl. Bibliothek, hvor jeg har været saa heldig at finde dem. Da imidlertid det gamle Tydsk, hvorpaa de fleste af dem ere skrevne, rimeligvis ikke falder i mange af vore Læseses Smag, skal jeg, for at lette Benyttelsen, her meddele en kort Udsigt over Indholdet.

1. Hertugen besværer sig for Bispen over, at en haderslevsk Borgers Tjener, der var kommen til Ribe, var bleven overfaldet der af nogle af Bispens, Kannikernes eller Præsternes Tjenere, fordi man antog, at han havde Kjødspiser hos sig i Fastetiden. Man havde rigtignok intet fundet hos ham, men han var ligefuldt bleven forhaanet og udskjældt. I den Anledning søger Hertugen at vise Bispen, at Spiseforbud ingen Hjemmel have i det ny Testamente.

2. Bispen svarer (paa Tydsk) den 16de Marts 1526, at den paaklagede Voldshandling var ham ganske ubekjendt, imidlertid vilde han lade anstille Undersøgelser. Hvad Hertugens theologiske Grunde mod Fasten angik, søgte han at imødegaa dem, især ved at henvise til, at Jesus havde fastet i 40 Dage. Endelig advarer han Hertugen mod den ny Skik, han, forledt af ukristelige og onde Raadgivere, var kommen ind paa.

3. Saasnart Hertugen havde faaet dette Brev, gav han et udførligt theologisk Gjensvar, hvori han med Kraft Punkt for Punkt gjendrev Bispen og hævdede, at Faste er en fri Sag, hvoraf man ikke maa gjøre nogen Lov. Den Forargelse, som maaske i Begyndelsen kunde afstedkommes, naar Fasten afskaffedes, burde Bispen forekomme ved flittig Prædiken og ved at forkynde Guds Ord for det stakkels forførte Folk. Kunde han ikke selv prædike, skulde han besætte Præstembederne i sit Stift med retsindige Prædikanter, som vare

ustraffelige, een Kvindes Mand osv., efter Pauli Regel. Forresten indeholdt Hertugens Brev adskillige alvorlige Formaninger til Bispen, og han lod ham høre, at hvis han kun vilde gjøre sit Embeds fyldest som en ret kristelig Biskop, da fik han nok ganske andet at tage vare paa, end at holde over uhjemlede Spiseforbud. Brevet er kjendelig affattet af en evangelisk Theolog, maaske M. Johan Vandal, om han ellers allerede saa tidlig paa Aaret har været i Haderslev hos Hertug Christian.

4. Bispen svarede (paa Dansk) den 23de Marts s. A., og forsvarede sin Embedsførelse. Med Hensyn til Hertugens Opfordring til ham om at reformere Stiftet, svarede han, at naar den hellige Kirke over al Kristenheden antog en anden Skikkelse, da vilde han ogsaa gjøre det, ellers ikke. Derpaa besvarede han sig over, at Hertugen havde indkaldt de under Ribe Stift hørende Præster i Haderslev- og Tørninglen til sig i Haderslev, og han bad, at Hertugen ikke vilde gjøre nogen ny »Skikkelse« med dem eller tage deres Tiende og Rente fra dem, som han havde begyndt paa. Bispen sluttede med at henvise til den Ed, Hertugens Fader, Kong Frederik, havde svoret Danmarks Riges Raad, og han trøstede sig til, at Kongen ikke vilde tilstede, at han saaledes blev overfaldet af Hertugen. »Og veed Ed. Naade vel, at I ikke maa kaste eders Segel i anden Mands Korn.«

5. Samme Dag Bispen skrev dette Brev, altsaa inden Hertugen havde faaet det, skrev denne til ham og underrettede ham officielt om, at han havde indkaldt Præsterne i Haderslev- og Tørninglen for at reformere dem overensstemmende med nogle medfølgende Artikler (som nu ikke findes vedlagte). Fandt Bispen noget i disse Artikler, der ikke stemmede med den hellige Skrift og Evangeliet, modtog Hertugen gjerne Undervisning derom.

6. Det sidste Brev i Samlingen er Bispens Svar (paa Dansk) af 4de April s. A., hvori han melder Hertugen, at han efter kgl. Befaling tilligemed de øvrige nørrejydske Prælater og Adelsmænd skulde møde for Kongen i Viborg

til »Harnisksskue« den 15de April, hvorfor han beder Hertugen at udsætte Reformationssagen, til han kom tilbage, forat at han selv kunde faa Lejlighed til at tale med ham om Sagen. Fandtes der nogen Uskikkelighed hos Præsterne i hans Stift, vilde han nok selv undervise dem om, at de skulde forlade den.

Da Hertug Christian først fik Nordslesvig reformeret i Aaret 1528, synes det, at det denne Gang virkelig er lykkedes Bispnen ved umiddelbar Henvendelse til Kongen, under det ovenomtalte Møde i Viborg, og støttet af de øvrige Prælater og Adelen, at bevirke en Standsning i Hertugens Reformationsforsøg, ligesom det 1525 var lykkedes Kapitlet i Ribe med Henvendelse til Kongen med Klage over, at nogle af de tørninglenske Sogne ikke vilde yde Tiende, at udvirke, at Kongen havde skrevet til sin Søn og paalagt ham at sørge for, at Bønderne ydede hvad de fra gammel Tid vare pligtige til, forat der ikke skulde opstaa lignende Bondeoprør som i Tydskland¹⁾. Men Biskop Iver kunde dog ikke ret længe standse Hertugen paa hans Reformatorbane; 1528 maatte han se paa, at Kirkerne i Nordslesvig løsrevs fra Ribe Stift og henlagdes under Hertugens evangeliske Superintendent eller Provst i Haderslev; Præsterne spurgte Bispnen ad, om de skulde lyde, og han maatte svare dertil, at da Hertugens Fader, K. Frederik, vilde saa have det, vidste han ikke at sige imod²⁾. I Aaret 1530 maatte han endvidere taale, at Cathedratikum, eller den Bispnen tilkommende Afgift af disse Kirker, henlagdes til Underholdning for den evangeliske Læsemester i Haderslev. Han undlod vel ikke at protestere og minde Frederik I om, at Kongen for en stor Del skyldte ham og hans Slægt den Krone, han bar — thi Biskop Iver og hans Broder Landsdommer Mogens Munk havde som bekjendt været Hovedmænd ved K. Christierns Fordrivelse og Frederiks Indkaldelse — men det

¹⁾ Kongens Brev af 2den Avgust 1525 er trykt Kirkekal. for Slesvig St. 1. Aarg. S. 174—5.

²⁾ M. Thomas Knudsens Beretning, trykt sammesteds S. 177.

hjalp neppe noget¹⁾. Maaske Misfornøjelse med disse Forhold og med Reformationens Fremgang idethele har bidraget til, at Iver Munk nogle Aar efter antog en Koadjutor og selv trak sig tilbage fra de fleste Forretninger. Imidlertid slap han dog ikke for de katholske Bispers fælles Lod, idet han blev fængslet i Avgust 1536 og som det synes ført til Vordingborg Slot. Efter nogle Maaneders Forløb kom han dog atter paa fri Fod, efterat have udstedt en Forpligtelse om at være Kong Christian huld og tro, samt ikke »arge, anke eller tale paa«, at han havde været fængslet. Da man hidtil har antaget, at denne Biskop ikke har været holdt i Fangenskab ligesom de øvrige²⁾, idet man gik ud fra den urigtige Formening, at Iver Munk tidligere ganske havde afstaaet Bispeembedet, medens han dog kun havde antaget en Koadjutor³⁾, saa hidsættes Forpligtelsen, der oplyser Sagens rette Sammenhæng, og altsaa er et vigtigt Bidrag til denne Biskops Historie. Forøvrigt kan det bemærkes, hvad hidtil synes at have været overset, at allerede Hvitfeldt, nøjere beset, omtaler at Iver Munk har været holdt fængslet nogen Tid ligesom de andre katholske Bisper⁴⁾.

Att efftherthi Iffuer Munck haaffuer nu forseeet sig emod K. M. wor allernaadigste Herre, och K. M. nu aff synderlig Gunst och Naade, saa och for Gudz skyld wil naadeligen tilgiffue hannom alle Sager, som Hans Naade til thenne dag til hannom hafft haaffuer, thersom hand kand stille hannom borgen aff nogle Riddermendzmen, som wille vere gode for hannom, och effterthi samne Iffuer Munck haaffuer nu vdi dag, som er alle Helghen affthen, standet her for thesse efterskreffne erlige och welbiur-dige Mend, Johan Friis Cantzler, Henrich Holck och Axel Vrne, och med opracte Fingre suoret och bedet sig saa Gud til hielp och hans hellige ord, att hand hereffther wil were for^{ae} K. M.

¹⁾ Hvitfeldt, S. 1336—7. Kirkekal. for Slesv. St. 2. Aarg. S. 122—3.

²⁾ Se Begtrups Efterretn. om Iver Munk i Geneal. og biogr. Archiv, S. 29.

³⁾ Paa denne Fejltagelse har Kinch gjort opmærksom i Ny kirkehist. Saml. I, 388.

⁴⁾ Hvitfeldt, S. 1493.

Konning Christian, Konnings Frederichs Søn, huld og tro, och i alle Maade affvende hans skade och forderffue effther hans yderste macht och formue, och aldrig hand wil eller skal arge, ancke eller tale ther paa, enten med ord eller gierninger, hiemmelig eller obenbar, skriftlig eller mundtlig, giennem sig sielfff eller andre, [at] K. M. nu haffuer ladet gribe oc anholde hannom fengslig for saadan sin brøst eller forsømmelse skyld, och skal alletid icke lade sig høre eller formercke emod forskreffne K. M. och Danmarckis Rige, end som en tro oprigtig Mand bør at giøre imod sin rette Herre och Konning och egen fæderne Rige, och haffuer therfor begieret aff samme Riddermendz Mend, att the wille for hannom loffue och godsige til forskreffne Kongl. M. wor naadige Herre, huilcke nu och saa giort haffue, och ther som forskreffne Iffuer Munck vdi nogen maade heremod forseendis worder och bliffuer funden thermed, tha skal samme gode Mend troligen tilhielpen at lade hannom paagribe, och lade hannom indskiecke igien vdi Kongens hegte och giemme, och da være under Kongens egen dom och ret¹).

Efter disse Bemærkninger om Biskop Iver Munk hid-sættes den ovenomtalte Brevvexling fra Aaret 1526. Hertugens Breve ere meddelte efter Originaludkastene, Bispens efter selve Originalerne. Af Bispens danske Breve findes en samtidig plattdysk Oversættelse vedlagt, som naturligvis dog ikke her er medtagen.

1.

Vnnsere freuntschaft zuuorenn. Hochwyrdiger in Gott, besonnder freundt, vnns ist glawblich furkumen vnnd ann-gezaigt, wie vnser burgers zw Hadersleuen einen seinen diener, so er nach Ripen inn seinen geschefften vber geschickt hat, die durch Euer L., der Thumhernn diner, oder der geistlicheit daselbst vberfallenn, sein auffgehalten vnnd bey innen geschucht, als hettenn sie fleisliche speis

¹) Efter Molbechs Afskrift (i Kongl. Bibl.) «efter en gl. Afskrift eller Concept». Ved Iver Munks Navn stod i Randen: «hand henger for Vordingborg», og over Brevet var skrevet Aarstallet MDXXXIII, som dog aabenbart er en Fejlæsning for MDXXXVI.

bey innen, die sie doch nicht bey dennselbenn befunden habenn, vnd mit andernn possen worttenn, so innen vonn den Ewern zw gefuegt ist, darann wir kain gefallenn dragen, nachdem E. L. als einem hochuerstenndigenn woll bewust, das keinem fleisliche speise also verbottenn ist oder sonst eine fur die ander zw halttenn, als Matt. 15, das inn den mundt gett verunreiniget denn Menschenn nit. Collo. 2: lasset euch nicht gewissen machen inn speis noch dranckh. 1 Thimo. 4: der geist sagt deutlich, das in denn letzen zeitten werden etlich vonn dem geloben abtreten, anhanggen denn irrigen geisten vnnnd lerern der teuffell durch die, so in geleichsnerey lugenreder sint vnd pranntmall in iren gewissen habenn, vnnnd verbieden elich zw werden vnnnd zwuermeiden die speis, die Gott geschaffenn hat, vnnnd an ander mer ordenn, so vns die schrieft klerlichen anzaigt. Darumb seien wir an E. L. gantz gutliches fleis (sic), sie wollen mit denn irenn verschaffenn, das die vnnsern vonn innen furder vnuerweldigtt bleibenn, als euer L. vonn vnus gethann wolt nemen, wue solches furder nicht verbleibt, werden wir verurschacht dar zw gedennckhen, dann E. L. freuntschaft zuerzaigen thun wir willig. Dattumb etc.

2.

Vnnse freuntliche gantz gudwillighe dennste vnnnd was wyr szust mer liebes vnnnd gutts formugenn zuuornn. Durchleuchtiger, hochgebarner, freuntlicher, lieber herr. Szo E. F. G. vnns durch brieue vorstendiget, wie das itliche vonn eynes I. G. burger haluen hyr zw Ripen gescickhett, durch vnse beuelhen (wiewell dasselb vnns doch gantz vnwtlich) ader der Tumbhern ader der Geistlichen diener vnd vnder-sassen, geweltichlichen aufgehalten, vnnnd by inen gesucht, auch mit mherũ andern bosen Worten der fleschlichenn speyse halbn scholden angefallen seynn. Vögen E. F. G. derhalben freuntlich zuerkennen, das wyr van dissem selbigen handtell ghaar nichts wissen ader vernhamen habenn. Auch so E. G. furder beruret, das inn der heylligenn schrift

keyne speysverbottenn, besondern alle speys zugelassen ist, vnnd darselbst Matheum ock ander mher stede aus der schrift beygefüget hatt, beduncket vns auf dasselb alszust billich zuantwardtende, das die heilige schrift nicht alleynē inn eyner stede, sonder auch inn allen zuhalten ist, dar dieselbige hillighe schrift widderumb gegenn disse artickell vnd punct sprickt, rett vns vnnd sagtt, das wyr billich mughen vnd scollen vasten, wente der heyliche Paulus saght zw den Römeren ahm 14. Capittell: Es ist gudtt, das men keynn fleysch esse, ader weyn drincke, ader auch itwas anders, durch welcker deynn bruder verschemet ader vertzörnet wert. Item alligert 1. G. vurder den suluenn Paulum zw denn Colossen ahm 2. Capit. Ist war, her saght alsus, das der eyne den andern nicht scal iudiceren zu speyse ader gedranck. Darmit ist die faste, die Cristus vnnd darnach ander Cristen lude geuastet hebben, nicht abgescheyden. Furder vinde wyr geschriben, das all de gescheffe vnd wercke Cristi sint alleyn vns zw eynem exempell gescheen, wor aus sich klerligh ertzeygt, das wyr, nachtem Cristus disselbigen vertzigh taghe vns zum exempell geuastet hatt, ehnen billich hyr in scollen nachuolghen. Beduncket vns ock hyrumb die fleyschlichen spise zu diser vasten scollen nalassen, das sich dar keyn gudt, sonder eyne grosse erringhe manck dem vngelarten folcke aus verhebt. Cristus aber haet dem gelauet de ewigen vordömnissze, durch wene disse lasteringe in synen bruder also gescheen. Darauf sprickt der hilge Paulus 1 Chorinth. 8 vnd saght, das eer er synen bruder mit essen des fleysches wolde ergern, woldt er lieber nummer fleysch essen etc. vnd das inn mher andern steden. Furder berurt E. G. vnd schrift, das dar in den letzen tzeytten etliche von dem glauben werden abtreden, anhangen den irrigen geysten vnd lerern der tewffell. Beduncket vnns disselbigen stücke keynem mer eben zukomen dan alls den, die sich mit iren eeden in Clöstere ader sonst ander Gotts dienst geswaren, aber dar aus gelopen vnd nicht gehalten habenn, welcke itzt wyder

nher als zuuell in dier welt geworden sint. Bidden I. G. derhaluen gantz freuntlich, E. G. den nygen anwart vnd böse gewanheit, de I. G. vann vnchristlichen bösen raetgeuern wert angebracht, wil zurugge stellen vnnd nalassenn, nachtem id den rechten wech zw der salicheyt nicht leret. Was wyr aber I. G. in gudem rade ader auch sonst zw dienste ader wolgefallen doen konen vnnd mughen, willen dasselbighe allzeytt mit gantzem fleyss thoen vnd nach furmuge fullenbringen. Auch so wyr vornemen konen, das itwes inn der warheyt dar ahn, so E. G. schrift, gescheen ist, willent also verschicken dieseluighen, so sie gebraken haben, vngestrafet nicht scollen bleiben, sunder I. G. diener vnd vndersaten alzeyt mitt gutem frede scollen leuen vnd wesen lassen. Datum Ripen Freytags nach Letare Anno etc. xxvj^o.

Iwer Munck von Gotts gnaden

Bisschup zw Rippenn.

Udskrift: Dem Durchleuchtigen Hoichgeborenn Fursten vnnd Heren, Hern Cristian Erbgenamen zw Norwegen, Hertzogen zw Slesewygh, Holstain, Stormarnn vnnd der Ditmarscen, Grauen zw Oldenburgh vnnd Delmenhorst.

3.

Vnser freuntschafft zuuorn. Hochwirdiger in Gott, besonder freundt. E. L. widerschrift auff die vnser, so jungst gescheen, haben wir empfangen vnnd verlesen, darinnen wir vermarckhten E. L. wolmeinlichen getrewen Ratt, den wir von E. L. freuntlich gern annemen, vnd des dangkhbar sein. Aber was das heyllig Euangelion vnd Gottes wort vnd ere betreffen ist, wen vnser personen belangen, so werden wir verursacht aus cristlicher bruederlicher lieb, mit antwort nicht zw vnterlassen, vnd versehen vns zw E. L. das selb von vns vnuerkerlich vnd freuntlich anzwnemen, dieweyll wir all aus cristlicher libe das beste einem dem anderen zw lernen vnd ratten verpflichtet sein, besonderlich so wir ein ausserwelth geschlecht vnd koniglich priester sein, als

sandt Petter sagt j Pe. ij. das Cristus vnser weg, warheit vnd leben, Johans 14. zw khunig vnd priester gemacht hat vor Gott, Apoca. j. das wir verkundigen sollen vnd nit schweigen dy tugent vnd gnad des, der vns gefordert hat von der finsternus zw seinem wunderbaren liecht, j Petri 2, des wir zuuorn khein gemeinschaft hatten mit dem liecht der warheit.

Erstlich so E. L. vns vorhelt, das die heyllige schrift nit allein in einer stet, sonder auch in allen zw halten ist, khonen wir nicht gnug verwundern, das ir geistlichen, dy ir die heylligen schrift den anderen sollen lernen, selbst so grausam weyt von der gotlichen warheit, beyde in ewern leben vnd leren, abgetreten sindt, das gar khein gleichformigkheit gebliben ist. Wy vill bischoff vint man nach anzeygung der heylligen schrift, Titu. j. (O wenig). Cristus gebewt E. L. sein heyllige Euangelion allen creatures zw predigen, Marcj xvj, vnd das arme verfurte volkh weyden mit rechter erkhentnus vnnd lere, Esay. 3. Höret das wort des Herren aus seinem munde, vnd dasselbe verkunden, Ezechiel. 3. vnd 33. on einige zwsetzung menschlicher leer in gotlicher schrift vngegründet, Deutero. 4. xij. Eccle. iij. Jud. 30. Besonder gutter freunt, wo wirt doch hir dy heyllig schrift von ewch gehalten, ist sy darmit volbracht, das man fisch vor fleisch, oll fur butter ist, dar hort was mer zw. Ist derhalben vnser freuntliche ermanung an E. L., sy wolte dasselb auch vnter den iren verschaffen, wen sein wir zw der heylligen schrift verbunden, anzweyfell ist E. L. mit den iren sy zw halten ingleicher weis verpflichtet, dieweill wir ein tauff, geloben, herrn vnd Gott haben, Ephes. 4. vns auch alle Cristen nach Cristo nenen lassen. Aber man khan nit halten das man nit hat. Derhalben verschaff E. L. mit den iren ernstlich den verstandt der heylligen schrift erlangen, vnd darnach bitte E. L. vnns die gnaden dieselben wercklich zuuolbringen, so vill des Gott gebotten hat. Hir diennen woll rechtsinnige prediger, dye E. L. armen verfurten volkh die gotliche schrift lern

vnd ermanen zwhalten, nit in allen stetten, als E. L. anzeigt, sonder so weit allein, als Gott gebotten; wan in der heylligen schrift ist vill anzeigt, das Gott von vns nicht vorderen wirdt, als vill gotliche wunderthat, auch missethat, dottslag, ebrecherey, in Dauid etc. Gott spricht: was ich dir gebiet, das solstu allein thun deinen Herren zw lob, nichts darzw noch daruon thun, Deutero. 12. Da sagt Gott nit: alls was in der heylligen schrift stet, sonst musten wir den bosen als woll volgen als den frumen.

Des anderen Articles, so vns E. L. ferner anzeigt, dis wir vnuerantwort nicht wusten zw vnterlassen, als nemlich, das die heyllige schrift redt wider die heyllige schrift, daruon wir anders sagen, wen wo man das wolt zwlassen, so must man auch sagen, das die warheit gegen der warheit wer, vnd Gott gegen Gott, dieweill er der heylligen schrift allein ein meister vnd hawptmann ist. Derhalben woll (sic) gegen der heylligen gotlichen schrift reden, der spricht wider Gott, wor bleybt den die fasten, bestendigkeit, daruon Lucas rett 21: Himel vnd erden werden vergan, das ist nicht bleyben in solicher gestalt, als sy nun sein, aber mein wort werden nit vergan, das ist, man soll sy lassen bleyben, als Cristus vnd der Heyllige Geist durch seine Propheten, Apostolen vnd Euangelisten gesprochen hat. Will Gott sein vnstrefflich wort ewiglich vnuerwandelt haben, als Isayas bezeugt ca. 40, wo solt er dann selbest seine eigen warheit straffen, welichs vns anderen verbotten. Darumb ist diser Articul nicht anders, dann ein zeugkhnus E. L. vnuerstants in der vorgemelten heylligen schrift vnd vngeloben der gotlichen warheit, vnd hat die vrsach dises irthums aus dem 14. Capittel zw den Romern, da er so spricht: Das ist gutt, dw issest khein fleisch vnd tringkst khein wein oder anders was, da sich dein brueder anstose, ergert oder schwach wirt. Er sagt dar nit: verschempt oder verzurnet, als E. L. meint. In disen worten rett die heyllige schrift nit wider sich selbst, auch ist Pawlus nit wider Cristum seinen meister, wen er verbewt die ergernus,

vnd nit dy speise. Darumb sagt er in denselben capittel: Ich weis vnd bin gewiss in dem Herrn Jesu, das nichts gemein, Hebraice vnrein, ist in sich selbest, an die, es rechen fur gemein, das ist suntlich, dem ist es vnrein, daruber aus vnwissenheit ergernus entsthund bey den schwachen, soll man in ir gegenwartigkheit dy ergernus meyden durch ein zeitliche enthaltung, nit darumb verboten achten. Also ist nit hir die speise sonder die ergernus entsagt, wen dises soll ein frum Cristen in allen dingen meiden, Matt. 17. j Corin. 8. ij Corin. 6. Wo aber dise vrsach nit, ist frey vnd zimlich einem gelobigen alle tag zw gutter messiger weise allerley speis mit dangkhsagung der gotlichen gabe zw brauchen an vntersched. Das sich aus disem gehor vnd ruchte in (sic) E. L. vntersassen ergeren, get vns nit an. Dy pfariseyer stossen sich auch, do vnser einiger meister Cristus dise freyheit ausschreite, den er nam sich das nit grosz an, sonder sagte, als Matheus in dem 15 anzeigt: Alle pflanzen, dy mein hymlicher vatter nicht gepflanzt hat, dy werden ausgeworffen. Lasset sy bleyben, sy sein blinden leitter der blinden; wen ein blinder den anderen leittet, so fallen sy beyde in dy gruben. E. L. vnterthanen [ergernus] vmb vnsers essen willen ist nit vnsser, sonder E. L. eigen schuldt, das ir inen Gottes wort vnd die cristliche freyheit verschwigen habt. Alle bischoffe sollen wachter vnd auffseher des armen vnwissenden volkhs sein, Ezechiel. 33., vnd weyden dy schaff Cristi, nicht mit seiner menschlicher lere, sonder reinen seyge¹⁾ gotliches wortes, Johanis vltimo. Wen da stett vnser trost, frid vnd seligkheit inne, Luce xj. Wo geschicht das? O heylliger Gott, erbarm dich vnser geystlichen, dy ganz vberall fleisch sind geworden, vnd doch nicht ein bisly in den mund steckhen durffen, da doch vill vnzucht vnd Gottes lesterung mit grossen lugen oft aus geet, welicher vngeleich mer den menschen beschmitzt, Matt. 15. Sy achten grosz kleine muken vnd ver-

¹⁾ I Rauden er sat: treber.

schlugkhen Camellen, Matt. 23, das ist, sy machen von geringen dingen grosse sundt, vnd dy rechtgeschaffen schweren buberey, dy sy vill mer wen fleisch essen beschmitzen, achten sy gar nichts. Wollen vns mit den vnsern also entschuldigt haben. Aber E. L. vnterthannen, weliche dy dem wort Gottes kheinen globen geben, vnd seiner gnaden nit souil als iren vermeinten verdinsten trawen, doch in kheinen weg geratten oder zw gleicher freyheit gereicht, wen soliche sein vngelobig vnd furder auch vnrein, derhalben inen nicht allein erdische, als fleisch vnd speckh, sonder auch wassercost, als fischspeise, verboten; wen inen ist nichts rein, als sand Paull zw Titto spricht im ersten. Diweil soliche brauchung ausserhalb dem geloben geschee, must es suntlich vnd bos sein, Rom. xiiij. Darumb faste E. L. nach irer inycheit, vnd last vns mit den vnsern essen nach cristlicher freyheit, so sein wir in beiden barten zwfride. Es ist billich, das, als sant Paul sagt, durch krefftige lugen betrogen werden alle, die der warheit kheinen geloben wollen geben, 2 ad Thessalo. 2; das mus wir gedulden, so lang sich Gott derselben erbarmt vnd durch sein gotlich wort erleucht.

Auff den dritten Articul, so vns E. L. anzeigen, ist das alle gescheffte vnd wergkh Cristj vns allein sint zum einem exempel gescheen, dungkht vns weit von der warheit vnd gegen die heyllige schrift sein, diweill daraus volget, das wir sambtlich dy toden verwegkhen vnd Cristo in allen anderen miracellen vnd tatten volgen musten, ia auch falsche lerers vnd andere wegselers, dy von dem altar, darauff das hochwirdige Testament allein gehandelt sold werden, ein gelt taffel machen, mit geislen aus der khirchen iagen; wen das ist auch Cristi werckh. Vnd E. L. schrift: alle werckhe, kheins ausgenommen. Vorder dis wortlein allein in disem artickel beweget vns noch mer, nach dem es will, das alle werckh Cristi darumb allein vnd anders nirgens vmb gethan sey, das wir im in gleichen thatten volgen. Exempel heist auff teutsch ein wertliche (sic) vorbildung des,

welchs man nach thun sold. Wer khan Cristo alle seine wergkh nachthun. Derhalben bedungkht vns hir so woll als in anderen stetten, Gott vnd seiner heylligen schrifft mer zw geloben wen den menschen, welcher vns offenbar bezeugt, das sy nit allein vmb vnsers nachthuns gewurckhet sein, sonder auff das wir Gott mit sodanen trostlichen thatten gelobet, Isay. 6. vnd 36., erkennen in dem menschen Cristo, vnd derhalben khein entschuldigung haben vnsers vngeloben. Dermassen sagt er, Johannis am 15: Hett ich nicht dy wergkh vnter euch gethan, dy khein ander gethan hat, so hetten sy kheine sunde, aber nw khonen sy nichts furwenden ire sund zuentschuldigen. Aus disen Worten erscheint, das sein werckh nicht ein werckliche vorbildung oder exempell sy nachzwthun, welche vnser vnuermugenheit woll verbewt, sonder ein zeugkhnus seiner gotheit sind. Also sprach er zw den Juden, Johanis 10: Dy werckh, dy ich do in meines vatters namen, zeugen von mir; also wist er auch dy junger Johannis, welcher nach seiner erkhentnus stunde: Gett hin vnd sagt Johanj, was ir gesehen habt vnd gehoret; dy blinden sehen, dy lamen geen vnd dy aussetzigen werden rein etc. Matt. xj. Derhalben sold E. L. diser artickel also geschriben haben: Vill werckh Christj sindt vns zw einem exempel, als sachtmudt, diemuert, Matt. 11., geduldt, liebe, fried, welch den woll erscheinet in allen seinen leiden von disen vnd nicht von allen seinen werckhen. Hat Jhesus selbst gesagt nach seiner grossen diemuert vor dy fusse seiner iunger, Johannis 13: Ich hab euch ein exempel geben, das ir thut, als ich euch gethan hab. In welchem dise werckh nicht erscheinen, ist khein Cristen, vill weniger ein herde vnd selsorger der schaff Cristj, ia man mag sy one sund halten, als sy Cristus, dy warheit Gottes, Johanis x, selbst nenet, wolff vnd morder.

So vns E. L. furder in dem 4 punct anzeigen thut, ist das wir, nachdem Cristus dise selben 40 tage vns zw einem exempel gefast hat, im hirinn billich solden nacholgen. Diser artickel ist dem anderen vorbemelten nicht

vast vngeleich. Erstlich darumb, das niemant, auch E. L. selbst nit, khan Christo in disem exempel volgen, welcher vyzigkh tag vnd sonil nacht on ienige speis gefast hat. Darumb ist es man vm lautter affenspill mit vnser gewonlichen fasten, da vns khein wort daruon beuolhen ist. Er hat vill mer than, das er von vns nicht vorderen will; darumb last vns thun, was er vns heist, Deutero. 12, vnd lasset was er euch verbewt, da haben wir alle genug zw thun mit demselben. Darumb thue E. L. in disen Articulen (Exempel vnd Ewenbillich) mon wider aus, wan hette ir an disem exempel eben zw folgen, er wurt daruber verschmachten, vnd den noch nicht khonnen nachthun. Darumb erkhenne sy aus disem werckh, das er Gott ist, vnd ir ein mensch, vnd lernet in ewern alten tagen, das vasten heist nicht fisch vor fleisch, olle fur butter essen, sonder messiglich allerley speis alle tag, so einer will, dy Gott geschaffen hat, zw nemen mit dangksagung, Thimo. 4. So sollen wir alle tag fasten, das ist cristlich, dy ander mit vnterscheid der speys, papistis, vnd khein gut werckh. Dy ergenus, dy hir aus erstan mocht, soll E. L. mit vleissigem predige furkhumen, vnd Gottes wort mit aller cristlicher freyheit dem armen verfurtem volkh verkhundigen. Khonens E. L. selbst nicht in eigner person, so soll E. L. dy khirchen in E. L. stiftt besetzen mit rechtsinigen predigern, dy vnstrafflich sein, der eins weibs man, gelobige khinder hat, nit be-ruchtigt mit schwelgerey oder vngehorsam, wen warum ein itzlicher bischoff soll vnstrafflich sein als ein haushalter Gottes, nicht der herren, nicht hochs von im selbst halten, nicht zornig, nicht weinsuchtig, nicht neydisch, nicht schentlichs gewins girig, sonder freygutig, zuchtig, gerecht, heyllig, keusch, vnd halten auff dy gewisse worte seiner ler, auff das er mechtig sey zw ermanen durch die heylsam ler vnd zw straffen dy widersprecher, zw Titto am ersten. Also stett vnser seligkheit nicht in fleisch oder fisch, essen oder auch nicht, in wein oder wasser trinken, besonder in der gerechtigkheit, fride, lieb vnd freyde in den Heylligen Geist;

woll dar inne Cristo Jhesu dienet, der ist Gott gefellig, vnd dem menschen beweret, Roma. 14.

Als vns E. L. auch in dem funfften articulen der verkhernus der wort Pawly j. zw Thimo. 4, da er spricht: In den letzten zeitten werden etzliche von dem geloben abtretten vnd anhangen den irrigen geisten vnd lerern der der Tewfel, durch die so inn gleichsnerey lügenreder sind vnd prantmall in iren gewissen haben vnd verbietten eelich zw werden vnd zw meyden dye speis, die Gott geschaffen hat. Dise wort meint E. L. geret von den ausgangen munichen. Nein lieber Brueder in Cristo, sy sindt geret von allen Papisten, die mer vertrauen durch ire verdinst wenn durch Cristum selig zw werden, das heist von globen zw tretten vnd Cristum Jhesum versagen, dy werckh vor ein abgott in dy stat gesetzt, Galatas. 2. Zum andern mall, dy mer menschen lere, wen Gottes wort annemen, volgen vnd predigen, das heist in gleichsnerey lügen reden, welcher halben solliche stet im herzen vnzofriden bleyben, vnd alle zeit furchten, lügen, trosten nicht sonder betrowen, alle menschen sindt lügenhaftig, Roma. 3., was mugen dan irre lere sein. Zum dritten, alle dy den pfaffen, monichen, nunen verbieten eelich zw werden, oder ein ieder, der nicht durch gebrechlichkeit, von Cristo Matt. 19 angezeigt, entschuldigt, zw freyen vncristlich achten, in dem sy Paulus nicht abgesundert hat vor dy leyen. Zum letzten dy da lernen speis zuuermeiden, das ist in der fasten oder fasteltage fleisch [nicht] essen, dise hangen alle dem teufel vnd nicht Cristo an. Darumb sagt Paulus: sy anhangen den irrigen geisten vnd lerern der teufel, solliche haben alle zeit ein prantmall in iren gewissen vnd sint nimer zw friden, sy bleyben bey alter gewonheit, vnd verfolger der warheit, darumb wirt es den von Sodoma vnd Gomorra gnediger vnd treglicher gen am iungsten tag, wen sollichen gotlosen widder cristen, Luce 10. Derhalben soll E. L. dise wort nicht verstan von ausgegangen munichen, es were den, sy in disen vier stugkhen schuldig weren, sonder von allen, dy nicht munich gewesen,

mensch lere vor Gottes wort, mer auff ire werckh wen auff dy werckh Cristj sich trosten, den eelicher stat vnd fleisch essen verbietten, dise erheben sich vort nach dem tod der Apostelen, als Paulus bezeugt in den geschopfen der Apostel am xx capitel, darumb rett Paulus hir nit allein von vnser gegenwartiger, sonder auch irer zeit, wen das ganze new Testament wirdt zw lezter zeit genommet, j Johanis 2, vnd j Corin. 10, auch sagt Paulus: sy werden von globen tretten. Er sagt nicht: aus dem closter tretten; derhalben mocht man das billicher verstan van den, dy dar inen bleyben, wen dy da ausgeen, nachdem sy gemeinlichen Gottes wort predigen, menschen ler verachten, zum elichen standt ratten, hurrerey verbietten vnd cristlich freyheit des fleisch, kleder, stette predigen, vnd nw vor iren geistlichen vatter Cristum haben erwelt zw einem exemplar ires lebens in muglichen dingen. Cristus ist khein munich gewesen, hat nit in closter gelebt, hat auch khein khutten tragen, darumb richt E. L. niemant, wir werden alle vor den richtstull Cristj khumen, da wirt ein itzlicher fur sich selbst rechenschafft geben, Roma. 14. So last vns nw stan sambtlich in bruederlicher lieb vnd vns beweysen als getrewe dienner Cristi mit disen allen hierob benenten artickhel. Wusten wir E. L. auff dy irn der notturfft nach freuntlichen vnanzwzeigen nicht zw vnterlassen, vnd dise vnser schrifft nicht verkerlich annemen, das woll wir widerumb E. L. mit freuntschafft beschulden. Datum Hadersleuen den . . .

4.

Vor tienest tillforne mett wor Herre. Kiere nadige Herre, ethers nades breff oss sist sendt mett ethers nades bodt haffue wij well forstanden. Then last, ethers nade tilligger biscoper i same breff, vidt wij icke andet att sware ethers nade ther paa, endt hwo som wden søndt er, han kaste then fyrste steen. Then helige lest oc sancti Pouels episteler, som helige doctores haffue thenom vdlagdt, vidt wij icke retther, end sidhen wij bleff biscop i Rybe wuer-

digh, tha haffue wij ladet thenom predicke i alle stedher. Nar then helige kircke offuer alt Cristendom anamer andre skickelsse, end werett haffuer, tha ville wij thet oc giøre, ellers icke. Item kiere nadige herre, ethers nade haffuer ladet bebodet wore presther i Hadherssleff oc Dorningh leen met sogen deghne ibidem att kome till ethers nade i Hadherssleue, beder wij ethers nade ydmigeligen, atj icke ville giøre nogen nyy skickelsse paa wore presther oc kircker tesligest, som oss till hør, oc icke swo tage theres tyndt oc renthe fra thenom, som ethers nade begynder. Ethers nade vidt well selff, hwadt eedt oc recess ethers nades kiere herre fadher Danmarckes Riges raad giordt haffuer. Hobes oss till Gud, att hans nade icke swo lader oss offuer falle, som begyndes. Oc vidt ethers nade well, atj icke mwe kaste ethers siggell i andre mends korn. Kiere nadige herre, hwar wij kan were ether till vilge oc tjenest, giøre wij altidt gerne. Her mett ethers nade the helige trefoldighedt befalendes till ewig tidt. Ex Ripis 5ta feria post dominicam passionis, anno dominj mdxxvj.

Iwer Mwneck mett Guds
nade biscop i Ripe.

Udskrift: Hogborne ffurste her Cristiern mett Guds nade rett arffing till Norge, hertug i Slesswig, Holsten, Stormaren oc Ditmersken, greffue i Oldenborg och Delmenhorst.

5.

Christian etc.

Vnsern freuntschaft zuuoren. Hochwerdiger inn Gott, besunder freundt. Wir gebenn ewer L. freuntlichen zuerkennen, wie das wir alle die geistlicheit aus vnnsern gbieden ambtten vnnd lenen Hadersleuen vnnd Durinnghewtt dato dits brieffs vor vnns zuerscheinen erfordert habenn, denselbenn auch etzlicher masenn die meinung vnnsers gemuts eroffnen lassenn vnnd ernstlich beuolhen demselbenn nachzukumen, dieselbig meinung vnnd form, wie das beschehenn ist, schickhen wir E. L. inn schriftten

hirmit newer zeittung weis vber gautz gutlich. Hirumb (?) E. L. wolle solche vnnser Reformation klerlichen ansehen, vnnd wo die was darinen befindt, das der heilligen schriefft oder dem Euangelio nicht gemess ist, wollen vns das zuuerstendigen, dieselbig vnterweisung wir vonn E. L. dannckhlich vnnd gernn annemen wollen, dasselb wir E. L. aus freuntschafft nicht wusten zwbergen derselbenn E. L. auch freuntschafft zuerzaigen thun wir geneigt. Datumb Hadersleuen denn 23 tag des monats Martj Anno etc. xxvj^o.

6.

Vor ydmegh tienest ethers nade tillforne sendt mett wor herre. Kiereste nadige herre, then ethers nades Reformation, i haffue ladett giøre paa presther i ethers nades leen her i stiftet oc sendt oss mett ethers nades breff, haffue wij well forstandett. Tha werdes ethers nade att widhe, att wij nw mett alle prelater, riddere oc godemend her i Nøriutlandt er tillscreffuet och bodett aff koninglige Maiestat hogborne ffurste koning Ffrederick, ethers nades kiere her fader, wor kiereste nadige herre, att møde i Viborigh søndagen Misericordia Dominj till harnskoffuen att lade oss oc thenom mwstre och besee mett heste, harnske oc verge, paa thet hans nade kan vidhe, hwadt help oc bistandt han her aff landett fonge kan, ther som noget paa komer etc. Thii bethe wij ethers nade kierligen oc gerne, att ethers nade for then leylichhedt, nw paa ferde er, wille lade beteme mett then reformation, oc ther mett icke ythermere besware wore presther her i stiftet, førre end wij aff Ko. Ma. ethers nades kiere her fadhers reysse fran Viborig till bage komendes wordher, oc kan kome ethers nade selff personligen till ordz. Wij wille gerne wnderwisze thenom oc thet swo skicke, att hwes wskickelighedt hwoss thenom er, thet sculle the forlade och offuer-giffue. Kiereste nadige herre, bethe wij ethers nade ganske kierligen oc rader som ethers nades trowff och fattiigh gode wen, att ethers nade icke ville lade ether wnderwisze aff nogen anderledes end i thet beste mett alle stycker; i hwes

made wij kan were ether till vilie, tjenest och gode, scall i altidt haffue oss redboden. Heer mett ethers nade the helige trefoldiighedt befalendes. Ex curia nostra episcopali Ripensi die Ambrosij episcopi mdxxvj.

Iuarus Mwnck Dei
gratia Episcopus Ripensis.

Indlagt Seddel:

Item kiereste nadige herre screff ethers nade oss till om Niels Lodwigsen i flwidigh, att wor tiener sculle haffue giordt hanom saar oc skade i fellige dage etc. Ther paa werdes ethers nade att vidhe, att same Niels Lodwigsen till forne gjorde wor tiener større saar oc skade oc aldrig ville giøre hanom ther nogen skeell for eller lade sig forlighe mett hanom, till swo lenge at wor tieners søn er komett till oc giordt hanom ther skade for. Oc haffue wij tiit och offthe lagdt oss ther iblant och brwckt ther till borgmester oc raedt heer i Rybe oc andre godemend, att wij ville forlige thenom. Oc icke same Niels Lodwigsen ville till nogen endhe eller forligels mett hanom. Nar han selff ville, tha scall wor tiener swo well nw som till forne were altidt redbodhen till att giøre hanom skeell. Ethers nade Gud befalindes.

Udskrift: Hogborne ffurste her Cristiern mett Guds nade arffing till Norge, hertwgh i Sleswigh, Holsten, Stormarn och Ditmersken, greffue i Oldenborg och Delmenhorst.
